



Pearson

Questionnaires traduits en ukrainien et en russe

Guide d'utilisation

En raison de la situation tragique actuelle en Ukraine, Pearson Clinical Assessment continue d'être solidaire du peuple ukrainien. Alors que les réfugiés arrivent dans divers pays d'Europe, avec notre partenaire Giunti et nos confrères travaillant pour le bureau ukrainien, nous avons traduit quatre questionnaires d'évaluation psychologique de premiers secours en ukrainien et en russe.

Pearson fournit temporairement et gratuitement ces questionnaires traduits.

Pour corriger les tests, vous pouvez vous référer à leur manuel local. Pour les tests non édités en version française, vous devrez acquérir le manuel en version anglaise pour avoir accès aux normes (plus d'information ci-dessous).



1 Les questionnaires disponibles

L'inventaire de dépression de Beck (BDI-II) – Normes incluses dans le manuel français

Construit sur la base des critères diagnostiques des troubles dépressifs du DSM-IV, cet inventaire permet de mesurer la sévérité de la dépression et de préciser la nature des troubles.

Public : à partir de 16 ans.

Administration : 5 minutes ; Papier-crayon ou en ligne sur Q-global

Correction : Papier crayon : 1 min, en ligne sur Q-global : instantanée

Beck Anxiety Inventory (BAI) – Manuel anglais nécessaire pour corriger le questionnaire

Beck Anxiety Inventory® is a brief, self-report assessment for measuring anxiety severity and level. Patients respond to 21 items rated on a scale from 0 to 3. Each item is descriptive of subjective, somatic, or panic-related symptoms of anxiety.

Age range: 17 through 80 years

Administration: 5 to 10 minutes; self-administered, or verbally by an administrator

Scoring options: Manual scoring or Q-global scoring and reporting

Beck Youth Inventories | Second Edition (BYI-2) Manuel anglais nécessaire pour corriger le questionnaire

The Beck Youth Inventories™ Second Edition (BYI-2) uses five self-report inventories to assess symptoms of depression, anxiety, anger, disruptive behavior, and self-concept in children and adolescents. Each of the five inventories contain 20 questions about thoughts, feelings, and behaviors associated with emotional and social impairment in youth.

Age range: 7-18 years

Administration: 5 minutes per inventory; self-administered; individually or in a group

Scoring options: Manual scoring or Q-global scoring and reporting

Brief Symptom Inventory (BSI) Manuel anglais nécessaire pour corriger le questionnaire

The efficient Brief Symptom Inventory® instrument provides patient-reported data to support clinical decision-making at intake and during the course of treatment in multiple settings. Nine Symptom Scales are scored: Somatization, Obsessive Compulsive, Interpersonal Sensitivity, Depression, Anxiety, Hostility, Phobia Anxiety, Paranoid Ideation, and Psychoticism. It includes three Global Indices: Global Severity Index, Positive Symptoms Distress Index and Positive Symptom Total.

Age range: Individuals 13 years and older

Administration: 8–10 minutes (53 items; 5-point rating scale)

Scoring options: Manual scoring or Q-global scoring and reporting



Pearson



2 Comment faire la demande ?

Si vous souhaitez recevoir gratuitement les traductions des questionnaires en ukrainien et en russe, vous pouvez remplir le formulaire que vous trouverez [ICI](#) sur notre site.

Pour le BAI, le BYI-2 et le BSI, il n'existe pas de manuel français. Si vous souhaitez acquérir le manuel anglais (nécessaire pour corriger les questionnaires), vous pourrez les commander via le site Pearson UK :

BAI :

<https://www.pearsonclinical.co.uk/store/ukassessments/en/Store/Professional-Assessments/Personality-%26-Biopsychosocial/Brief/Beck-Anxiety-Inventory/p/P100009033.html>

BYI-2 :

<https://www.pearsonclinical.co.uk/store/ukassessments/en/Store/Professional-Assessments/Personality-%26-Biopsychosocial/Beck-Youth-Inventories-%7C-Second-Edition/p/P100009010.html>

BSI :

<https://www.pearsonclinical.co.uk/store/ukassessments/en/Store/Professional-Assessments/Personality-%26-Biopsychosocial/Brief/Brief-Symptom-Inventory/p/P100009056.html>

Veillez noter que ces traductions n'ont fait l'objet d'aucune recherche et qu'aucun groupe de référence n'a été créé pour l'Ukraine et la Russie.

Par conséquent, les résultats peuvent donner des indications cliniques, mais ne peuvent être utilisés comme source unique dans une démarche diagnostique.